

# BẢN TIN HIỆP NHẤT CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật XIII – Năm A, Ngày 2 Tháng 7 Năm 2017

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón thành viên mới! Thông thường, ngày rửa tội sẽ được cử hành vào tối thứ Bảy sau thánh lễ 7 giờ, trong tuần 2 và tuần 4 của tháng. Xin liên lạc với Văn Phòng để lấy hẹn làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Cộng Đoàn Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn. Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## CÁC SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối  
(Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)  
Thứ Bảy 7:00 tối  
Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ  
Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối  
(Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối



## GHI DANH GIA NHẬP CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chào mừng thành viên mới của Cộng Đoàn. Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Cộng Đoàn, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

## CHÚC MỪNG RỬA TỘI!

**Bé Matthew Đình Long Connor**  
**Bé Anna Têrêsa Đặng Ngọc Gia Hân**  
**Bé Giêradô Nguyễn Duy Benjamin**

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm  
Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm  
Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

## TIỀN THU (24/6/2017 & 25/6/2017)

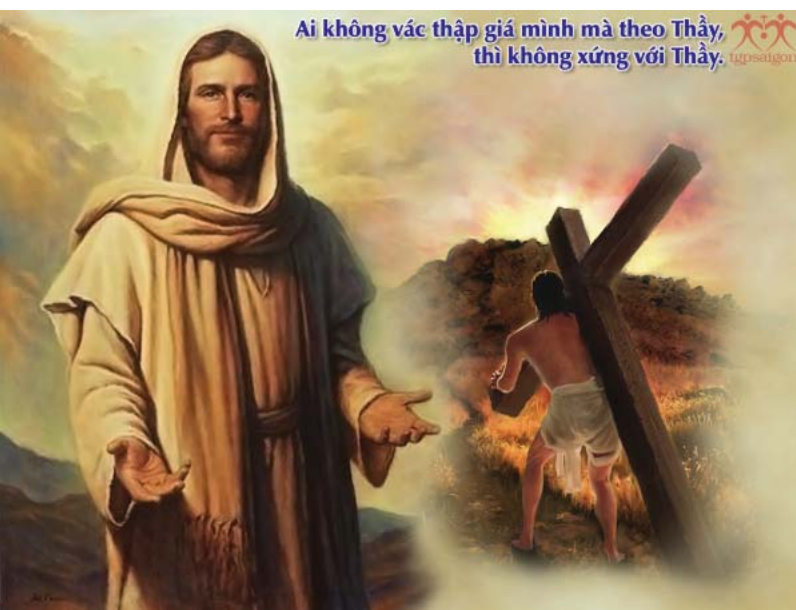
Tiền quyên lễ 7 giờ tối Thứ Bảy	\$970.00
Tiền quyên lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 1303.00
Tiền quyên lễ 7 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 872.00
Tiền quyên lần 2 (Quỹ Phát Triển Cộng Đoàn)	\$ 748.00
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$3,893.00</b>

**Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica**  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

**Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
<http://ourladyoflavangva.com/>

**Cha Chánh Xứ: Giuse Trần Trung Liêm, O.P.**  
(703) 982-7534 \* E-mail: pastor@cttdva.com  
**Cha Đặc Trách: Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.**  
(703) 982-7532 \* E-mail: lavang@cttdva.com  
**Cha Phó: Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.**  
(703) 982-7506 \* E-mail: tien.vu@cttdva.com  
**Chủ Tịch Ban Thường Vụ:**

**Ai không vác thập giá mình mà theo Thầy,  
thì không xứng với Thầy.**



## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ HIẾU KHÁCH VÀ THƯƠNG NGƯỜI

Trong các quốc gia vùng Cận Đông, khi một khách lữ đường hay từ xa đến viếng thăm, chủ nhà phải tiếp đón họ cách niềm nở, chu đáo, và chân thành. Ngày nay, nhiều người bị chủ nghĩa cá nhân và tính ích kỷ thống trị, nên họ rất miễn cưỡng tiếp khách, và không kiên nhẫn đủ để chờ khách ra đi. Nhiều người đá chó, mắng mềo, chửi con để đuổi khách về sớm. Có người đặt câu hỏi: Hiếu khách như nào là đủ? Việt-nam có câu tục ngữ có thể làm chỉ nam trong việc tiếp khách: “Thương người như thể thương thân.” Nếu ta muốn được đối xử như nào khi đến nhà người khác, hãy đi bước trước và đối xử với người khác như vậy. Hơn nữa, khi một người rộng lượng cho đi, họ sẽ được Thiên Chúa bù đắp gấp trăm. Nhiều tác giả trong Tàn Ước vẫn căn dặn các tín hữu phải tập luyện và thi hành đức tính này (Rom 12:13; 1 Tim 5:10; Heb 13:2; 1 Pet 4:9).

Các bài đọc hôm nay cho chúng ta thấy những ví dụ của việc hiếu khách và những đền đáp cụ thể. Trong bài đọc I, người phụ nữ thành Shunamite rộng lượng tiếp đón ngôn sứ Elisha, dù chẳng biết ông là ai. Bà không chỉ dọn bữa, nhưng còn sửa dọn một phòng với đầy đủ vật dụng cần thiết cho ngôn sứ khi ông đi ngang qua. Cảm kích vì lòng hiếu khách của Bà, ngôn sứ đã dùng uy quyền của Thiên Chúa để cho Bà có một người con trai trong lúc tuổi già. Trong bài đọc II, vì Đức Kitô đã đối xử với chúng ta như một thượng khách, chúng ta cũng phải đáp lại bằng cách giữ sạch các thói hư tật xấu trong cái chết của Ngài, để rồi cùng được sống lại với Ngài trong vinh quang. Trong Phúc Âm, Đức Kitô đòi người môn đệ của Ngài phải hy sinh, từ bỏ, và vác Thập Giá theo Ngài; đồng thời phải luôn biết mở rộng tâm hồn để tiếp đón và giúp đỡ tất cả những ai cần đến, vì tất cả những gì một người làm cho tha nhân là anh làm cho chính Ngài (Mt 25). (Lm. Antôn Đình Minh Tiên OP).

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 3.7	Thánh Tôma Tông Đồ, Lễ kính
Thứ Ba, 4.7	Thánh nữ Elizabeth Bô Đào Nha
Thứ Tư, 5.7	Thánh Antôn Maria Dacarìa, Linh mục
Thứ Năm, 6.7	Thánh Maria Gôretti, Trinh nữ, Tử đạo
Thứ Sáu, 7.7	Ngày trong tuần Mùa Thường Niên
Thứ Bảy, 8.7	Kính Đức Maria Thứ Bảy
Chúa Nhật, 9.7	Chúa Nhật 14 Thường Niên Năm A

## LINH ĐẠO

**Cha José Maria di Paola**

**Cha xứ ổ chuột ở Buenos Aires, Argentina**

Hồi đầu tháng 3 năm nay (2017), trong lần gặp các cha xứ của giáo phận Roma, Đức giáo hoàng Phanxicô đã nói đến cha José Maria di Paola, thường được

biết với tên “cha Pepe”, cha xứ của khu ổ chuột de La Carcova, ở ngoại ô thủ đô Buenos Aires của Argentina. Ở Argentina người ta gọi các cha xứ này là “các cha xứ ổ chuột”. Cha Pepe cho biết chỉ tại thủ đô đã có 56 khu ổ chuột, và có tới 650 ở các vùng ngoại ô xung quanh. Ở đó, tại những nơi tiêu biểu của “biên cương” mà Đức giáo hoàng Phanxicô đề ra, một số các linh mục làm chứng cho Tin mừng mỗi ngày bằng cách sống giữa những người bị nên kinh tế phế bỏ và hủy diệt.

Các “cha xứ ổ chuột” đã hiện diện từ cuối những năm 1970, theo ảnh hưởng của Công đồng Vatican thứ hai, các linh mục và giáo dân quyết định sống đức tin bằng cách chia sẻ với những người bản cùng nhất. 30 năm sau, đức tổng giám mục Bergoglio của Buenos Aires, nay là Đức giáo hoàng Phanxicô, đã mang một động lực mới đến cho các cha xứ ổ chuột này. Các cha xứ ổ chuột tiếp tục rong ruổi qua các nẻo đường, khi đi bộ, lúc đạp xe, hoặc sử dụng các phương tiện cũ kỹ. Mỗi vị có một sứ vụ, không đòi hỏi phải giống nhau, không ganh đua, nhưng là đồng hành với cuộc sống của những người ở các khu ổ chuột. Các vị tin là Chúa đặt mình ở đây, qua bổ nhiệm của giám mục, để tiếp tục con đường và hoạt động mục vụ của các cha xứ ổ chuột tiền nhiệm ở các ổ chuột này.

Trong một cuốn sách, cha Pepe đã thuật lại công việc chống lại việc buôn bán ma túy và dẫn thân giúp người nghèo. Cha kể “Tôi bắt đầu cách đây 20 năm, khi Đức Giáo hoàng Phanxicô lúc ấy còn là đức cha Bergoglio, phụ tá giáo phận, đã quyết định gửi tôi đến Ciudad Oculta, một khu phố ngoại ô của thủ đô Buenos Aires, để làm việc với các trẻ em và người nghèo. Có lẽ ngài hiểu rằng hai đặc sủng đặc biệt của ơn gọi linh mục giáo phận của tôi có thể diễn tả tốt hơn trong các khu ổ chuột...”

Sự xuất hiện của đức cha Bergoglio tự nó đánh dấu sự khác biệt. Từ 1996 đến năm 2003, không có viên chức chính phủ nào từng đặt chân đến khu ổ chuột và nhân vật xã hội quan trọng duy nhất đã đi qua đó là đức hồng y Bergoglio. Nếu hôm nay ngài nói đến các biên cương là vì ngài đã sống điều đó: ngài không ở lại Buenos Aires, ở công trường tháng 5, nói về lịch trình du hành, nhưng là nhìn vào thành phố theo cách khác, từ khía cạnh của đường số 21 của thành phố Ciudad Oculta, của Villa Bajo Flores. Nếu có một linh mục đau bệnh, ngài đến với linh mục đó để dâng Thánh lễ, để uống mate (một thứ trà của người Argentina), tóm lại, ngài hiện diện, là một người trong chúng tôi. Sự dẫn thân của ngài ở các khu ổ chuột đã đem lại cho chúng tôi nhiều sức mạnh, đã mở ra một con đường mới và đã tạo nên mối liên hệ trực tiếp giữa ngài và các cư dân của các nơi này.

Ban đầu chúng tôi có 10 linh mục và trong vòng một thời gian ngắn, dù là trong thời kỳ khủng hoảng ơn gọi, chúng tôi đã phát triển thành 20. Sự trợ giúp và hiện diện của đức Bergoglio thì rất quan trọng cũng bởi vì, trên hết, chúng tôi đã thừa hưởng một lịch sử, nhưng các thách thức mà chúng tôi phải đối mặt thì mới mẻ, khác với những thách thức thời cha Carlos Mugica và các bạn đồng hành của cha. Cha Mugica là một trong những linh mục đầu tiên dẫn thân tại các khu ổ chuột vào những năm 70. Vào thời đó, ưu tiên là xây dựng các cống rãnh và lắp đặt các hệ thống điện. Còn khi chúng tôi đến đó, chúng tôi gặp phải lũ lụt, thiếu nước uống tại một số nơi, vấn đề có sở hạ tầng và trên hết là tội phạm và ma túy. Trong 20 năm tôi sống ở các khu ổ chuột, nạn ma túy lan tràn không ngừng. Từ khía cạnh mục vụ, điều này đòi phải can thiệp theo cách khác: cần biết phải làm gì với các trẻ em và người trẻ bị buộc vào thị trường tàn phá của các kẻ buôn ma túy và nạn nghiện ngập ma túy...

Cha Pepe đã bị đe dọa và đức cha giáo phận đã chuyển ngài đi làm việc ở nơi khác một thời gian. Cách đây 4 năm, ngài đã trở lại làm việc và vẫn tiếp tục công việc chống lại nạn buôn bán ma túy và giúp đỡ những người nghèo.

(*Avvenire* 11/06/2017) **Hồng Thủy**

## HOẠT ĐỘNG CỦA GIÁO HỘI ĐỨC THÁNH CHA CHỦ SỰ THÁNH LỄ LÀM PHÉP DÂY PALLIUM

**VATICAN** - Sáng ngày 29-6-2017, ĐTC Phanxicô đã chủ sự thánh lễ trọng thể mừng kính thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ, và làm phép các dây Pallium cho 36 vị TGM chính tòa, trong đó có Đức Cha Giuse Nguyễn Chí Linh, TGM giáo phận Huế.

36 vị TGM thuộc 27 quốc gia, trong đó đông nhất là 4 vị người Brazil, 3 vị người Mỹ, 2 vị người Ba Lan và Philippines. Từ Á châu, ngoài Đức TGM Nguyễn Chí Linh, còn có 2 vị Philippines như vừa nói, và từ Ấn Độ, Bangladesh, Ấn độ, Malaysia. Có 4 vị TGM không đến được và xin nhận dây Pallium tại giáo phận thuộc quyền, do vị Đại diện Tòa Thánh trao.

Dây Pallium là một dây làm bằng lông chiên màu trắng, bề ngang chừng 5 centimét, có 6 hình thánh giá kết bằng tơ màu đen, được đeo ở cổ, có 2 giải ngắn một ở phía trước ngực và một ở phía sau lưng. Dây này biểu tượng quyền của vị TGM đứng đầu giáo tỉnh và tượng trưng tình hiệp thông với Đấng kế vị thánh Phêrô.

Lúc 9 giờ 20, ĐTC đã cùng với Đức TGM Job trưởng phái đoàn của tòa Thượng Phụ Chính Thống Constantinople xuống tâng hăm dưới bàn thờ chính



này nhận lấy ách Tin Mừng đặt trên vai mình và ách ấy trở nên dịu dàng để các vị đi trước người khác trong việc sống các giới răn của Chúa, nêu gương trung thành kiên trì, cho đến khi đáng được đưa vào đồng cỏ vĩnh cửu trong nước Chúa. Thánh lễ tiếp tục với kinh Vinh Danh và lời Tổng Nguyện, và phần phụng vụ Lời Chúa.

Trong bài giảng thánh lễ, dựa vào các bài đọc, ĐTC quảng diễn 3 nhiệm vụ của các vị chủ chăn và Kitô hữu là tuyên xưng Chúa Kitô, chịu đựng đau khổ bách hại và cầu nguyện (xem bài riêng).

Trong phần lời nguyện giáo dân, các ý nguyện đã được xướng lên bằng các thứ tiếng Pháp, tiếng Hoa, Bồ đào nha, Thụy Điển và tiếng Ý, lần lượt cầu nguyện cho Giáo Hội, cho tân TGM nhận dây Pallium, cho các nhà lập pháp và chính quyền, cho các người loan báo Tin Mừng và các thừa sai, cho các dân tộc đang chịu chiến tranh, và sau cùng cho những người sầu khổ.

Thánh lễ kết thúc với bài ca: “Chúng con chạy đến nương náu nơi sự bảo trợ của Mẹ Thiên Chúa.” Sau đó, ngài về dinh tông tòa và lúc 12 giờ trưa, ngài xuất hiện tại cửa sổ lầu 3 để chủ sự buổi đọc kinh truyền tin chung với hàng chục ngàn tín hữu tụ tập tại quảng trường thánh Phêrô. *Giuse Trần Đức Anh OP.*

## SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN - THÁNG 7 & 8

**\* Cha Xứ đình chỉ việc bầu cử Vị Chủ Tịch Ban Thường Vụ vì có thay đổi nhân sự và nhiều cử tri đi vắng trong mùa hè. Ngày và giờ bầu cử sẽ được thông báo sau.**

**\* Cha Bề Trên Phụ Tỉnh Phạm Hương OP đã chính thức bổ nhiệm cha Toma Phó Quốc Luân OP làm cha Đặc Trách Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang thay cha Gioan Hoàng Sơn OP kể từ ngày 1 tháng 8 năm 2017.**

**\* Giờ Châu Đẩu Tháng** sẽ do Hội Các Bà Mẹ phụ trách vào Chúa Nhật lúc 6:30 tối

**\* Cha Xứ đã chính thức bổ nhiệm Ban Tài Chánh cho Cộng Đoàn (2017-2019)**

- Chị Trần Thiên Nga (Team Lead)**
- Chị Nguyễn Monique (Trưởng Ban Tài Chánh)**
- Chị Marirose Hoàng Thục Trinh (Phó Ban Tài Chánh)**
- Chị Trần Kim Thanh, Chị Nguyễn Thuý, Chị Trần Châu**
- Chị Nguyễn Thu Phương, Chị Thái Ngọc Liên**

### Hiệp với Linh Mục Chủ Tế, chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:

- Thứ Bảy, Ngày 1 Tháng 7 Năm 2017      Lễ 7:00 pm**
- Cha Antôn Trần Nghị Lực (gia đình)*
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)*
- Tôma Thái Công Liên (Thái Ngọc Liên)*
- Gioakim Nguyễn Văn Định (gđ. Nguyễn Trọng và Hải)*
- Anê Nguyễn Thị Chiêu (Nguyễn Kim Quy)*
- Phanxicô Xavie Trần Văn Thường (Tâm và Hồng)*
- Gioan Baotixita Lý Văn Kịch (gia đình các con)*
- Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Quang Khanh)*
- Phêrô và Anna (Vũ Thị Riêm)*
- Maria Nguyễn Thị Sáu (Nguyễn Thúy Mai)*
- Augustinô Nguyễn Bình Khiêm (Nguyễn Thúy Mai)*
- Giuse Nguyễn Quốc Ấn (Nguyễn Thúy Mai)*
- Antôn Nguyễn Quốc Tín (Nguyễn Thúy Mai)*
- Thái Ngọc Liên tạ ơn Chúa và Đức Mẹ*

- Chúa Nhật, Ngày 2 Tháng 7 Năm 2017      Lễ 2:00 pm**
- Cha Antôn Trần Nghị Lực (gia đình)*
- Maria Nguyễn Thị Lộc lễ giỗ (các con)*
- Xin bình an cho cha Nguyễn Văn Tự (con)*
- Xin ơn chữa lành và khỏe mạnh (Le Lan)*
- Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và các Thánh (Le Lan)*

- Chúa Nhật, Ngày 2 Tháng 7 Năm 2017      Lễ 7:00 pm**

của Đền thờ Thánh Phêrô mặc niệm trước mộ thánh nhân, rồi tiến đến trước pho tượng thánh nhân trong Đền thờ, với phẩm phục Giáo Hoàng, để cầu nguyện, trước khi tiến ra bên ngoài, nơi bàn thờ trên thềm của Đền thờ.

Đồng tế thánh lễ có 105 HY, trong đó có 5 vị vừa được ĐTC phong trong công nghị chiều ngày hôm trước 28-6, hơn 230 GM và 700 Linh mục tất cả đều trong phẩm phục màu đỏ, cùng với 15 ngàn tín hữu, trong đó có 8 người thuộc phái đoàn Đức TGM Huế, gồm 2 LM thuộc giáo phận Thanh Hóa, và 2 vị khác thuộc tổng giáo phận Huế và một vài giáo dân.

Ở chỗ danh dự gần bàn thờ chính có phái đoàn Tòa Thượng Phụ Chính Thống Constantinople do Đức TGM Job, thuộc giáo phận Telmessos, làm trưởng đoàn có 2 LM tháp tùng, cạnh đó là ĐHY Kurt Koch, Chủ tịch Hội đồng Tòa Thánh hiệp nhất các tín hữu Kitô, và hai chức sắc cấp cao của Hội đồng này.

Phần thánh ca, ngoài ca đoàn Sistina của Tòa Thánh, còn ca đoàn Tin Lành Luther từ Munich bên Đức, Ca đoàn Nhà Thờ Thánh Gioan Thánh Sứ, và ca đoàn "Mẹ Giáo Hội" ở Roma.

#### **Thay đổi thể thức**

Trước đây, các vị tân TGM chính tòa vẫn về Roma để nhận dây Pallium từ ĐTC trong thánh lễ ngài cử hành ngày 29-6, lễ kính thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ, trừ trường hợp ngoại lệ, giấy này được vị Đại Diện Tòa Thánh trao trong một buổi lễ tại Giáo Hội địa phương.

Nhưng từ đầu năm 2015 trở đi, do quyết định của ĐTC Phanxicô, dây Pallium được trao cho vị Tổng Giám Mục đứng đầu giáo tỉnh trong một buổi lễ tại giáo phận thuộc quyền tại vị tại Roma. Sự thay đổi này nhằm làm nổi bật hơn quan hệ giữa vị tân TGM chính tòa với Giáo Hội địa phương của các vị, và để tạo cơ hội cho nhiều tín hữu được hiện diện tại nghi thức rất ý nghĩa đối với họ, và nhất là là cho các Giám Mục thuộc hạt - trong cùng một giáo tỉnh -, để tham dự lễ trao dây Pallium. Theo chiều hướng đó, ý nghĩa buổi lễ ngày 29-6 vẫn được giữ nguyên, tức là nhấn mạnh mối hiệp thông và cũng là sự hiệp thông theo phẩm trật giữa ĐTC và các vị tân TGM chính tòa, và đồng thời, qua sự trao giấy này ở địa phương, có thêm mối liên hệ với Giáo hội địa phương”.

Theo quyết định mới, dây Pallium vẫn được ĐTC làm phép trong ngày 29-6 tại Đền thờ Thánh Phêrô, trong thánh lễ đồng tế với các vị tân Tổng Giám Mục chính tòa, như thói quen từ trước đến nay, nhưng ĐTC chỉ trao giấy này cho các vị theo thể thức riêng và đơn sơ. Sau đó, tại giáo phận thuộc quyền, lễ nghi trao giấy Pallium sẽ được tổ chức trong một lễ nghi trong thể, trong đó vị Đại diện Tòa Thánh, được ĐTC ủy quyền, trao cho vị tân TGM chính tòa trước sự hiện diện của các GM trong cùng giáo tỉnh và các tín hữu.

Đầu thánh lễ, sau lời chào phụng vụ của ĐTC, ĐHY Renato Martino, trưởng đẳng phó tế, đã thưa với ngài là các vị TGM chính tòa, "với lòng kính mến trung thành và vâng phục đối với ĐTC và Tòa Thánh, khiêm tốn xin ĐTC ban cho các vị dây Pallium, được lấy từ bàn thờ tuyên xưng đức tin của Thánh Phêrô, như dấu chỉ quyền bính của vị TGM đứng đầu giáo tỉnh, trong niềm hiệp thông với Giáo Hội Roma, được thiết định hợp pháp trong giáo phận của các vị."

Rồi ĐHY mời các vị TGM cùng đọc công thức tuyên thệ tuyên thệ luôn trung thành và vâng phục Thánh Phêrô Tông Đồ, Tòa Thánh, Giáo Hội, ĐTC và các Đấng Kế vị hợp pháp.

ĐTC đọc công thức làm phép các dây Pallium, xin Thiên Chúa là Đấng đã đặt Con của Ngài làm Mục Tử nhân lành chăn dắt Giáo hội là đoàn chiên của Chúa đổ tràn đầy ơn lành trên các dây Pallium và trên các tân TGM, nhờ ơn Chúa, sẽ đeo dây này, để được nhìn nhận như những Mục Tử đoàn chiên Chúa, và biểu lộ trong cuộc sống của mình thực tại ý nghĩa của dây này. Xin cho các vị Mục Tử

Maria Nguyễn Thị Lộc lễ giỗ (các con)  
 Anê Nguyễn Thị Chiêu (Nguyễn Kim Quy)  
 Lh. Cửu Huyền Thất Tổ (Trần Như Tâm)  
 Linh hồn Bruno (gđ. Phương + Tuấn)  
 Anphongsô Ngô Quý Thiệu (Uncle Ray)  
 Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)  
 Linh hồn Maria Obré (Uncle Ray)

Giuse Đỗ Sỹ Tồn (Uncle Ray)  
 Anna Đặng Thị Hồng (Hội nhạc sĩ Công giáo VN hải ngoại)

Phêrô và Maria (Vũ Thị Riêng)

Batôlômêô Nguyễn Văn Phước

Antôn Nguyễn Văn Trông

Dominico Xavio Lê Văn Phúc

Xin bình an cho cha Nguyễn Văn Tự (con)

Thái Ngọc Liên xin ơn bình an cho gia đình

Hội Các Bà Mẹ Công giáo xin bình an cho gia đình các hội viên



## CẦU NGUYỆN

cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn

Anh Gioankim Nguyễn Trường Sơn

Ông Cố Trần Văn Lễ

Ông Nguyễn Phú Tịnh

Ông Võ Văn Năm

Ông Nguyễn Văn Đáp

Bà Nguyễn thị Quý

Bà Lê thị Cận

Bà Vũ Thị Huệ

NEW YORK LIFE



# Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chánh Của New York Life!

**Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm?** Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.**

## KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.

Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Life Insurance
- Quỹ tiền học
- Education Funding
- Quỹ hưu bổng
- Retirement Planning
- Bảo hiểm sẵn sóc dài hạn
- Long Term Care Insurance

**Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!**

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh.

Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thực.

SMRU 1674475

**AVAILABLE**

**6 months for \$100**

**1 year for \$200**

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Trần Thanh Tùng

**571-344-4100**

## BẮC ÂU, REALTOR

ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC

TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP

**NATIONAL REALTY**

11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191

CELL: (703) 945-9723

OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512

david@nationalrealtty.biz

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT

25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

**TOMMY (TRONG)**

CELL: (571) 435-5657

BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878

MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM

SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

## LAN NGUYỄN, D.D.S

NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH

9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031

(Trong khu Woodson Square)

Phone: 703-503-5211

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

## CÔ THANH

Nhận đặt tiệc, sinh nhật, đám cưới, hội họp.

Các món ăn ngon của người VN.

Các món mặn, soup và các món tráng miệng.

Giao tận nhà.

Có nhận làm bánh tết, bánh chưng trong dịp Tết.

Xin vui lòng gọi 703-209-8492

hoặc e-mail [lecatering@hotmail.com](mailto:lecatering@hotmail.com)

## MICHAEL DUONG

Mortgage Loan Originator

NMLS#484234

[mduong@stearns.com](mailto:mduong@stearns.com)

5860 Trinity Parkway, Suite 110, Centreville, VA 20120

Branch NMLS# 1426362, Company NMLS# 1854

CELL: (703) 798-4586

BUS: (571) 732-3454, FAX: (844) 268-5773

[46503.stearnsloans.com/mduong](http://46503.stearnsloans.com/mduong)